

25. THE JOYS OF YORE/ NA VERKHAKH/ НА ВЕРХАХ

О. Луцький/ O. Luts'kyj

Гей, гори! Верхами, йдуть шуми лісами,
Hej, hory! Verkhamy, jdut' shumy l'isamy,
Listen, mountains! Over the treetops race noises through the forests,

Вже мені не буде так добре
Vzhe men'i ne bude tak dobre
Now for me it will not be so good

Не буде, як з вами, як з вами.
Ne bude, jak z vamy, jak z vamy.
It will not be like with you, like with you.

Смереко, смереко, висока смереко!
Smereko, smereko, vysoka smereko!
O Spruce, o spruce, tall spruce!

Не грай так розбільно,
Ne hraj tak rozbil'no,
Do not play so alone,

Шуми вільно, вільно далеко, далеко...
Shumy vil'no, vil'no daleko, daleko...
Rustle freely, so far, far...

Прощайте, друзи! І ти, моя пісню,
Proshchavajte, druhy! I ty, moja pisne,
Farewell, friends! And you, my song,

Гинь бо серце трісне від туги, від туги...
Hyn' bo sertse trisne vid tuhy, vid tuhy...
Perish, for my heart shatters from grief, from grief...

Бувай здоров, верше, мій зелений верше!
Buvaj zdorov, vershe, mij zelenyj vershe!
Fare well, treetops, my green treetops!

Вже нам так не буде, так добре не буде,
Vzhe nam tak ne bude, tak dobre ne bude,
Now for us like before it will not be, so good it will not be,

Як перше, як перше...
Jak pershe, jak pershe...
As before, as before...